

wiederum

Adverbe

wiederum marque, comme *wieder*, une succession temporelle. *wiederum* est une variante marquée de *wieder*, à la valeur sémantique duquel s'ajoute, éventuellement, l'expression d'une réaction du locuteur à ce qu'il dit (surprise, désapprobation, etc.) ; "auch dieses Mal, wie schon öfter" (WDG)

Als Helmut Schmidt dann im Hospital war, habe er sich – so wiederum Sprachrohr Becker – "als Mann der schnellen Entscheidung" sofort mit der Operation einverstanden erklärt. (*Quick*)

Um Sohni wiederzusehen, kam Izzat Beg am nächsten Tag wiederum in den Töpferladen und kaufte mehrere Krüge und Vasen. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

En tant qu'adverbe, *wiederum* peut occuper le Vorfeld.

Wiederum ist die lärmende Zeit in einem stillen Buch eingefangen, wiederum hat Lenz hinter alltäglich-banalen Einzelvorgängen die unmerkliche Progression des Schreckens versteckt. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Charnière de discours

wiederum relie deux procès, deux circonstances, deux assertions, dont la seconde apparaît pour une part comme un redoublement de la première, sur un autre plan ou avec d'autres éléments.

Die niederdeutsche Fassung von 1498 bildet auch die Vorlage für Gottscheds hochdeutsche Prosabearbeitung (1752), die wiederum Goethe zu seinem Hexameterrepos (vgl. Reineke Fuchs) angeregt hat. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

und natürlich war in Paris der Gestank am größten, denn Paris war die größte Stadt Frankreichs. Und innerhalb von Paris gab es wiederum einen Ort, an dem der gestank ganz besonders infernalisch herrschte (Süskind, cité par M.Pérennec) – Süßkind présente d'abord Paris comme la ville de France où la puanteur est la plus forte et, dans un second temps, le quartier de Paris où elle est la plus forte.

Die Saga ist in zwei Fassungen erhalten; die ältere liegt wiederum in zwei Varianten vor, deren eine später zu einer etwa um die Hälfte längeren Version erweitert wurde. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Dies führt zur Ordnung innerhalb der Familie, welche dann wiederum zur Grundlage der Ordnung des Staates wird. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)

Ursache der herrschenden Unfruchtbarkeit, Leere und Vereinzeln ist die Entfremdung, die wiederum aus einer Geisteshaltung resultiert, die die Welt lediglich unter dem Aspekt der Aneignung und Verwertbarkeit betrachtet. (Quelle: Kindler Literaturlexikon) [l'auteur indique d'abord la cause de la stérilité etc., puis la cause de la cause]

wiederum est situé le plus fréquemment à l'intérieur de la Satzklammer, plus rarement à droite du syntagme placé en Vorfeld.

Diese wiederum heuchelt ihm ihre Zuneigung nur vor, um mit Hilfe von Turcarets Geschenken ihren Geliebten, einen heruntergekommenen Chevalier, auszuhalten. (Quelle: Kindler Literaturlexikon)